



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

## ČESKÁ REPUBLIKA

---

**Částka 22**

**Rozeslána dne 21. dubna 2005**

**Cena Kč 21,50**

---

### O B S A H:

45. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi republikou Československou a republikou Polskou o privilegované průvozní dopravě železniční z Československa do Československa přes Gluchołazy
  46. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky o elektrizaci železničního hraničního přechodu Břeclav-Hohenau
  47. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky o elektrizaci železničního hraničního přechodu Šatov-Retz
-

**45****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. listopadu 1948 byla ve Varšavě podepsána Dohoda mezi republikou Československou a republikou Polskou o privilegované průvozní dopravě železniční z Československa do Československa přes Głuchołazy.

Prezident republiky Dohodu ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 7. července 1949.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 32 dne 7. července 1949.

Protokolem mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o sukcesi do dvoustranných smluv a o revizi smluvně-právního systému mezi Českou republikou a Polskou republikou, podepsaným ve Varšavě dne 29. března 1996, byla potvrzena sukcese České republiky do Dohody.

České znění Dohody se vyhláší současně.

**DOHODA****mezi republikou ČESKOSLOVENSKOU a republikou POLSKOU  
o privilegované průvozní dopravě železniční z Československa do Československa přes Głucholazy**

Prezident republiky Československé a prezident republiky Polské prodchnuti přáním upravit privilegovanou průvozní dopravu železniční z Československa do Československa přes stanici Głucholazy, rozhodli se uzavřít příslušnou dohodu a k tomu cíli jmenovali plnomocníky a to:

prezident republiky Československé

pana Františka Píška, velvyslance republiky Československé ve Varšavě,

prezident republiky Polské

pana inž. Jana Rabanowského, ministra dopravy,

kterí po předložení svých plných mocí, shledaných v dobré a náležité formě, dohodli se na těchto ustanoveních:

**ČÁST I.****USTANOVENÍ VŠEOBECNÁ.****Článek 1.**

1. Polsko přiznává Československu podle této Dohody pro osoby, zavazadla, spěšniny a zboží, poštu a vozidla svobodný průvoz z Československa přes polské území do Československa, a to na železničním úseku mezi státními hranicemi u Jindřichova ve Slezsku – Pokrzywné a státními hranicemi u Mikulovic – Głucholaz.

2. Pokud tato Dohoda nestanoví jinak, platí pro tuto dopravu přiměřeně ustanovení smlouvy sjednané mezi Československou republikou a republikou Polskou o úpravě vzájemného železničního styku.

**Článek 2.**

V průvozní dopravě se nepřihlíží k státní příslušnosti cestujících, původu zavazadel, spěšnin, zboží, pošty a vozidel, ani k státní příslušnosti odesílatele, jakož i příjemce, leč by touto Dohodou bylo stanoveno jinak.

**Článek 3.**

1. Průvozní doprava bude se dít podle zásad privilegované dopravy, stanovených v této Dohodě.

2. Privilegovaná průvozní doprava bude se provádět průvozními vlaky, jimiž se rozumí jak celé vlaky, tak i část vlaku označená jako privilegovaná doprava.

3. Privilegovanými vlaky se přepravují civilní a vojenské osoby, jedoucí jak jednotlivě tak i hromadně, zavazadla, spěšniny, zboží, pošta, vozidla a vojenský materiál. Doprava vězňů není dovolena.

4. U privilegovaných vlaků není dovoleno na území polském vystupovati a nastupovati, rovněž není dovoleno osobám přepravovaným těmito vlaky odevzdávati nebo převzítí jakékoliv předměty. To se netýká vlakového mužstva při výkonu služby u privilegovaných vlaků.

**Článek 4.**

Privilegovaná průvozní doprava podléhá na polském území polským předpisům, zejména předpisům o zachování pořádku a veřejné bezpečnosti, jakož i předpisům zdravotním.

**Článek 5.**

1. Osoby přepravované privilegovanými vlaky budou moci se svými zavazadly volně projížděti územím polským, leda že by se za průjezdu tímto územím dopustily trestného činu stíhatelného podle polského práva.

2. Vlakové mužstvo jest povinno poskytnouti v privilegovaném vlaku veškerou pomoc při stíhání a zadržení vinníků a odevzdati je orgánům Pohraniční Ochrany nebo bezpečnostním orgánům průvozního státu, kteří jsou v tomto případě oprávněni provést kontrolu v privilegovaném vlaku za účelem vyhledávání vinníků.

3. Polské úřady učiní vše, aby zajistily osobám přepravovaným privilegovanými vlaky veškerou potřebnou pomoc a péči.

**Článek 6.**

Zavazadla, spěšniny, zboží, pošta a železniční vozidla přepravované podle této Dohody nemohou býti ani soudně ani administrativně zabaveny s výjimkou případů uvedených v článku 5 odst. 1.

## ČÁST II.

## DRÁHY.

## Článek 7.

1. Československé státní dráhy budou prováděti privilegovanou průvozní dopravu svými lokomotivami (parními, elektrickými, motorovými a j.) a svým personálem.

2. Privilegované vlaky nebudou zastavovat na polském území s výjimkou případů, předvídaných v této Dohodě, jakož i tehdy, kdy důvody technické nebo celní si zastavení vyžádají.

3. Privilegované vlaky nákladní mohou být použity pro přepravu celovozových zásilek mezi Československem a Polskem pouze v dohodě mezi příslušnými železničními správami.

## Článek 8.

Polská železniční správa jest povinna trať, určenou pro privilegovanou průvozní dopravu, normálně udržovati v řádném, provozuschopném stavu.

## Článek 9.

1. Jízdní řád na průvozní trati vypracují železniční správy smluvních stran ve vzájemné dohodě.

2. V případě potřeby zavedení mimořádného privilegovaného vlaku, nepředvídaného v jízdním řádě, dohodnou se železniční správy smluvních stran o jeho zavedení v každém jednotlivém případě.

## Článek 10.

Do privilegovaných vlaků mohou být zařazeny též lůžkové a jídelní vozy.

## Článek 11.

1. Vozidla privilegovaných vlaků musí být ve stavu schopném provozu. Za technický stav těchto vozidel odpovídá československá železniční správa.

2. Polská železniční správa neprovádí ani převzetí ani odevzdávku privilegovaných vlaků.

3. Železniční správy obou smluvních stran dohodnou se o postupu a pomoci, zjistí-li se, že vozidlo privilegovaného vlaku se stalo nezpůsobilé jízdy na průvozní trati.

## Článek 12.

Československá železniční správa poskytne polské železniční správě na její žádost nutnou pomoc při nehodách, přerušení provozu, poškození trati a pod. na průvozní trati za úhradu vlastních nákladů.

## Článek 13.

1. Za škody způsobené třetím osobám dopravou privilegovaných vlaků odpovídá československá železniční správa.

2. S výjimkou odpovědnosti za škody z přepravní smlouvy se odpovědnost za škody a nehody, způsobené dopravou privilegovaných vlaků, řídí podle zákonů a předpisů polských. Odpovědnost za škody vzniklé usmrčením nebo zraněním cestujících, přepravovaných privilegovanými vlaky, se řídí podle zákonů a předpisů československých.

3. V poměru mezi železničními správami obou smluvních stran se odpovědnost upravuje takto:

- a) za škody a nehody způsobené zaviněním zaměstnanců odpovídá ta správa, které tito zaměstnanci náležejí. Byla-li škoda nebo nehoda způsobena zaviněním zaměstnanců obou správ nebo nelze-li zaměstnance zavinivší škodu zjistiti, odpovídají obě správy stejným dílem;
- b) za škody a nehody způsobené špatným stavem staveb a zařízení, určených pro průvozní dopravu, jakož i špatným stavem železničních vozidel, odpovídá ona správa, již přísluší udržovati tato zařízení nebo vozidla;
- c) každá správa má právo postihu proti správě druhé, je-li podle právoplatného soudního rozhodnutí povinna hraditi škodu, za kterou podle předchozích ustanovení odpovídá druhá správa zcela, nebo částečně. Stejně právo postihu platí, dohodnou-li se obě správy, aby jedna z nich projednala nároky na náhradu, ačkoliv druhá správa odpovídá za škodu plně nebo částečně. Smíry, uznání nároků a rozsudky pro zmeškání zavazují, pokud se týče práva postihu, druhou správu jen tehdy, souhlasí-li s nimi nebo nevyjádřila-li se, ač byla o to upomenuta, v přiměřeně stanovené lhůtě na dotaz správy, jež nárok na náhradu škody projednávala.

4. Vyšetřování škod a nehod zmíněných v předchozích ustanoveních a zjištění jejich příčin provedou společně zástupci železničních správ obou smluvních stran.

#### Článek 14.

Polská železniční správa přenechá do užívání československé železniční správy na její přání k výlučnému použití zvláštní přímé vedení telefonní za náhradu nákladů jeho udržování. Služební telegramy a telefonické rozhovory jsou osvobozeny od všech poplatků.

#### Článek 15.

1. Cestující, zavazadla, spěšiny a zboží, se budou přímo odbavovati podle přepravních předpisů československých nebo mezinárodních, jakož i podle železničních tarifů v těchto dopravách platných.

2. Tarifní příjmy z přepravy, provedené na průvozní trati v privilegované dopravě, připadají zcela československé železniční správě.

#### Článek 16.

Železniční správy obou smluvních stran se dohodnou o náhradě, kterou československá železniční správa bude platiti polské železniční správě za používání polské železniční trati a za služební výkony polské železniční správy, potřebné pro privilegovanou průvozní dopravu.

### ČÁST III.

#### POŠTA.

#### Článek 17.

1. Privilegovanými vlaky se přepravují bez jakýchkoliv průvozních poplatků poštovní zásilky všeho druhu v československých poštovních vozech případně v poštovních oddílech za doprovodu československého poštovního personálu nebo v železničních vozech bez doprovodu.

2. Přepravu pošty může také zprostředkovati československý železniční personál v železničních vozech.

3. Přeprava průvozních poštovních zásilek všeho druhu pocházejících z ciziny a určených do ciziny bude upravena zvláštní dohodou mezi československou a polskou poštovní správou.

#### Článek 18.

Poštovní schránky československých poštovních vozů musí býti na polském území uzavřeny. Českoslovenští poštovní zaměstnanci se nesmějí stýkat na polském území s veřejností. Za pobytu na polském území nesmějí opustiti vozy ani přijímati nebo vydávati jakékoliv předměty.

#### Článek 19.

1. Československá poštovní správa odpovídá za poštovní zásilky přepravované v československých vozech za doprovodu československých zaměstnanců s výjimkou případů zaviněných polskou železniční správou. V těchto případech odpovídá polská železniční správa československé poštovní správě za vozy a poštovní zásilky, a to za poštovní vozy jako za vozy železniční a za poštovní zásilky tak, jak odpovídá československá poštovní správa odesílatelům těchto zásilek.

2. Je-li třeba přeložiti československé poštovní zásilky na polském území, odpovídá za československé poštovní zásilky ona železniční nebo poštovní správa, která zásilky přejímá pod svůj dozor.

### ČÁST IV.

#### CELNÍ USTANOVENÍ.

#### Článek 20.

Privilegovaná průvozní doprava podléhá polským celním předpisům, pokud není v této Dohodě stanoveno jinak.

#### Článek 21.

Zavazadla, spěšiny a zboží, pošta a vozidla přepravovaná v privilegovaném průvozu jsou osvobozena od veškerých formalit celních a veškerých celních a jiných poplatků.

## Článek 22.

Zákaz dovozu, průvozu a vývozu zboží platný v Polsku neplatí pro privilegovanou průvozní dopravu upravenou touto Dohodou.

## Článek 23.

1. V privilegované průvozní dopravě není přípustno používat pro přepravu osob vozů s více než čtyřmi vchody pro cestující nebo vozů s postranním ochozem podél celého vozu.

2. Cestující nesmějí otevírat dveře a okna vozů na polském území.

3. Privilegované vlaky budou na polském území doprovázeny orgány polské Pohraniční Ochrany. Náklady tohoto doprovodu, stanovené podle polských celních předpisů, půjdou na vrub československé železniční správy. Vlaky mohou rovněž doprovázeti členové československého Sboru národní bezpečnosti nebo orgánové československé celní správy.

4. Privilegované vlaky zastaví po příjezdu na polské celní území a před odjezdem z něho na určených místech, kde nastoupí nebo vystoupí orgány polského doprovodu.

## Článek 24.

Budou-li cestující nuceni vystoupiti v důsledku nehody z vlaku na polském území, budou pod dozorem polských orgánů Pohraniční Ochrany až do svého návratu na území československé.

## Článek 25.

1. Nákladní vlaky zastaví ve stanici po dobu nutnou pro revisi uzávěrů a odevzdání vlakového výkazu, jehož vzor a počet vyhotovení dohodnou železniční správy obou smluvních stran.

2. Nákladní vozy dopravované osobními vlaky posuzují se s hlediska celního jako vozy u vlaků nákladních.

## Článek 26.

1. Polské celní úřady uznají uzávěry československých celních úřadů.

2. Celní uzávěry vozů lze odstraniti na polském území jen je-li to nezbytně nutné. Tuto nutnost zjistí orgány polské železniční správy za účasti československého vlakvedoucího. Na širé trati zjistí tuto nutnost orgány československé železniční správy za účasti polského orgánu Pohraniční Ochrany. Místo odstraněných uzávěrů připevní polské celní úřady nové uzávěry, připustí-li to okolnosti.

## Článek 27.

1. Na polském území nelze zboží ani vykládati ani nakládati. Přeloženo může býti jen pod dozorem polských celních orgánů, byly-li vozy poškozeny.

2. Československá železniční správa uhradí náklady dozoru polských celních orgánů při překládce zboží v důsledku poškození vozů nebo doprovodu vlaku polskými celními orgány, bude-li tohoto třeba.

## Článek 28.

O vyřazení vozu z vlaku, o jeho přeložení nebo o odstranění uzávěry a jejím nahrazení novou uzávěrou sepíší českoslovenští zaměstnanci v dohodě s polskými celními zaměstnanci zápis. Polský celní úřad dostane jeho opis.

## ČÁST V.

## CESTOVNÍ PASY.

## Článek 29.

Osoby přepravované privilegovanými vlaky nepodléhají pasovým a vízovým formalitám, musí však míti u sebe doklad o totožnosti.

## ČÁST VI.

## PROVÁDĚCÍ PŘEDPISY.

## Článek 30.

Podrobnosti, jichž bude třeba k provedení této Dohody, sjednají příslušné úřady obou smluvních stran.

## ČÁST VII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ.

### Článek 31.

Všechny spory, které vzniknou při plnění všech smluvních ujednání, uzavřených v rámci této Dohody, budou projednány způsobem stanoveným v protokolu o řízení smířčím a rozhodčím, který jest přílohou k Úmluvě mezi republikou Československou a republikou POLSKOU o zajištění hospodářské spolupráce, podepsané v Praze dne 4. července 1947.

### Článek 32.

1. Dohoda tato bude ratifikována v době co nejkratší a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, které budou vyměněny v Praze.

2. Dohoda tato uzavřená na neomezenou dobu může být vypovězena každou z obou smluvních stran a pozbývá platnosti po uplynutí šesti měsíců ode dne výpovědi.

3. Dohoda tato jest sepsána ve dvou vyhotoveních a to obě v jazyce českém a polském, při čemž obě znění jsou stejně věrohodná.

Na důkaz toho jmenovaní plnomocníci obou smluvních stran tuto Dohodu podepsali a opatřili svými pečeti.

Sepsáno ve Varšavě dne 12. listopadu 1948

František **Píšek** v. r.

Jan **Rabanowski** v. r.

## PROTOKOL O PODPISU

Při podpisu této Dohody shodly se obě smluvní strany na tomto:

1/ Aby průvozní doprava privilegovanými vlaky mohla býti zahájena co nejdříve, dohodly se obě smluvní strany, že ustanovení této Dohody mohou býti již před ratifikací zatímně prováděna ode dne jejího podpisu.

2/ Za účelem umožnění přepravy osob a zboží z Głuchołaz přes Mikulovice do přádelny v Podlesie na polském území a zpět bude na žádost se strany polské dán se strany československé souhlas k privilegované průvozní dopravě z Polska do Polska přes Československo na železničním traťovém úseku od státních hranic u Mikulovic – Głuchołaz ke státním hranicím u konce vlečky, odbočující v km 2,791 trati Mikulovice – Cukmantl a vedoucí k přádelně v Podlesie na polském území.

Pro tuto průvozní dopravu budou platiti obdobně zásady stanovené v této Dohodě. O způsobu provádění této dopravy dohodnou se železniční správy obou smluvních stran.

Se strany československé bude dán souhlas k prodloužení stávající vlečky k nejvhodnějšímu místu na státních hranicích u přádelny v Podlesie a poskytnuta k tomu účelu potřebná pomoc. Zároveň bude dán souhlas polské straně ke zřízení mostu přes hraniční potok v tomto místě pro spojení s vlečkou na polském území.

Tento protokol tvoří podstatnou součást Dohody.

Varšava dne 12. listopadu 1948

František **Píšek** v. r.

Jan **Rabanowski** v. r.

## 46

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. dubna 1986 bylo v Bratislavě podepsáno Ujednání mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky o elektrizaci železničního hraničního přechodu Břeclav-Hohenau.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 4 odstavec 1 dne 30. dubna 1986.

Česká republika a Rakouská republika si výměnou nót ze dne 9. října 1996 a ze dne 26. března 1997 potvrdily sukcesi České republiky do Ujednání.

České znění Ujednání se vyhlašuje současně.

## UJEDNÁNÍ

### mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky o elektrizaci železničního hraničního přechodu Břeclav-Hohenau

Ministr dopravy Československé socialistické republiky a spolkový ministr pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky majíce v úmyslu elektrizovat železniční hraniční přechod Břeclav-Hohenau, vycházejíce proto z článku 23 Dohody mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic z 22. září 1962 ve znění z 3. ledna 1967, dohodli se takto:

#### Článek 1

(1) Trať Břeclav-Hohenau, která je otevřena pro pohraniční přechod podle článku 3 odstavce 1 písm. d) Dohody mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic z 22. září 1962 ve znění z 3. ledna 1967, bude průběžně elektrizována.

(2) Práce podle odstavce (1) budou na obou stranách koordinovány tak, že elektrický provoz bude zahájen 1. června 1986.

(3) Obě železnice provedou měsíc před zahájením elektrického provozu přezkoušení a vyzkoušení trakčního vedení.

#### Článek 2

(1) Pokud vyplynou z elektrického provozu na trati uvedené v článku 1 odstavec (1) změny prováděcích ujednání uzavřených mezi železnicemi obou stran ve smyslu Dohody uvedené v článku 1 odstavec (1), provedou se včas před začátkem elektrického provozu.

(2) Nehledě ke změnám provedeným ve smyslu odstavce (1) zůstanou všechny předpisy vztahující se na provádění železniční dopravy na železničním hraničním přechodu Břeclav-Hohenau nedotčeny.

#### Článek 3

Trakční vedení a technické řešení elektrizace v oblasti kontrolní stanice Pohansko musí být provedeno tak, aby tím nebyla nijak negativně ovlivněna celková elektrizace tratě uvedené v článku 1 odstavci (1).

#### Článek 4

(1) Toto ujednání vstupuje v platnost podpisem.

(2) Může být měněno písemným souhlasem obou stran.

(3) Každá smluvní strana může ujednání písemně vypovědět ve lhůtě šesti měsíců před změnou jízdního řádu.

(4) Platnost ujednání může být zrušena na základě písemné dohody obou smluvních stran.

Dáno v Bratislavě 30. dubna 1986 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém a německém, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Ministr  
dopravy Československé  
socialistické republiky:  
Ing. Vladimír **Blažek** v. r.

Ministr  
pro veřejné hospodářství a dopravu  
Rakouské republiky:  
Ferdinand **Lacina** v. r.

**47****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 6. března 1990 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky o elektrizaci železničního hraničního přechodu Šatov-Retz.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 4 odstavec 1 dne 6. března 1990.

Česká republika a Rakouská republika si výměnou nót ze dne 9. října 1996 a ze dne 26. března 1997 potvrdily sukcesi České republiky do Ujednání.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

## UJEDNÁNÍ

mezi ministrem dopravy Československé socialistické republiky  
a spolkovým ministrem pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky  
o elektrizaci železničního hraničního přechodu Šatov-Retz

Ministr dopravy Československé socialistické republiky a spolkový ministr pro veřejné hospodářství a dopravu Rakouské republiky majíce v úmyslu elektrizovat železniční hraniční přechod Šatov-Retz, vycházejíce proto z článku 23 Dohody mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic z 22. září 1962 ve znění z 3. ledna 1967, dohodli se takto:

### Článek 1

(1) Trať Šatov-Retz, která je otevřena pro pohraniční přechod podle článku 3 odstavec 1 písm. c) Dohody mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic z 22. září 1962 ve znění z 3. ledna 1967, bude průběžně etektrizována.

(2) Práce podle odstavce (1) budou na obou stranách koordinovány tak, že elektrický provoz bude zahájen nejpozději v roce 1994.

(3) Obě železnice provedou měsíc před zahájením elektrického provozu přezkoušení a vyzkoušení trakčního vedení.

### Článek 2

(1) Pokud vyplynou z elektrického provozu na trati uvedené v článku 1 odstavec (1) změny prováděcích ujednání uzavřených mezi železnicemi obou stran ve smyslu Dohody uvedené v článku 1 odstavec (1), provedou se včas před začátkem elektrického provozu.

(2) Nehledě ke změnám provedeným ve smyslu odstavce (1) zůstanou všechny předpisy vztahující se na provádění železniční dopravy na železničním přechodu Šatov-Retz nedotčeny.

### Článek 3

Technické řešení elektrizace musí být provedeno tak, aby elektrický provoz mohl být uskutečněn od pohraniční stanice Retz do výměnné stanice Šatov podle proudové soustavy 15 kV 16 2/3 Hz.

### Článek 4

(1) Toto ujednání vstupuje v platnost podpisem.

(2) Může být měněno písemným souhlasem obou stran.

(3) Každá smluvní strana může ujednání písemně vypovědět ve lhůtě šesti měsíců před změnou jízdního řádu.

(4) Platnost ujednání může být zrušena na základě písemné dohody obou smluvních stran.

Dáno v Praze 6. března 1990 ve dvojím vyhotovení v jazyce českém a německém, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

Ministr dopravy  
Československé socialistické republiky:

Ing. František Podlena v. r.

Spolkový ministr  
pro veřejné hospodářství  
a dopravu Rakouské republiky:

Dr. Rudolf Streicher v. r.







## UPOZORNĚNÍ ODBĚRATELŮM

Vážení odběratelé, sdělujeme, že **částka 16/2005 Sb. m. s.**, která obsahuje sdělení MZV č. 33, kterým se doplňují sdělení č. 159/1997 Sb., č. 186/1998 Sb., č. 54/1999 Sb., č. 93/2000 Sb. m. s., č. 6/2002 Sb. m. s., č. 65/2003 Sb. m. s. a č. 77/2004 Sb. m. s. o vyhlášení přijetí změn a doplňků „Přílohy A – Všeobecná ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR), a **částka 17/2005 Sb. m. s.**, která obsahuje sdělení MZV č. 34, kterým se doplňují sdělení č. 61/1991 Sb., č. 251/1991 Sb., č. 274/1996 Sb., č. 29/1998 Sb., č. 60/1999 Sb., č. 9/2002 Sb. m. s., č. 46/2003 Sb. m. s. a č. 8/2004 Sb. m. s. o vyhlášení změn a doplňků Úmluvy o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), přijaté v Bernu dne 9. května 1980, vyhlášené pod č. 8/1985 Sb., byly vzhledem k rozsahu stran a ceně vyřazeny z předplatného.

Částka 16/2005 Sb. m. s. má rozsah 2448 stran a cena je 2 113 Kč.

Částka 17/2005 Sb. m. s. má rozsah 1960 stran a cena je 1 698 Kč.

Tyto částky obdržel pouze odběratel, který si je objednal zvlášť na základě předchozího upozornění distributora. Vzhledem k množství dotazů na tyto částky sdělujeme, že v případě zájmu je možné si je objednat u distributora, jehož adresa je uvedena v tiráži Sb. i v tiráži Sb. m. s.



ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 207, 519 205 207, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týchov, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** Donáška tisku, V Hájích 6; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.